

国際シンポジウム開催のご案内

日本・韓国・欧州 ～語り、協働し、作りあげる：明日のコミュニティ～

# 多文化共生都市 国際シンポジウム

## Invitation to an International Symposium on Intercultural Cities in Asia and Europe

Communicate, Collaborate, and Create: Our Communities for Tomorrow ~

2011年は、日本にとっては大きな転換の年となりました。東日本大震災は、家族、親戚、友人、コミュニティなど人とのつながりの大切さを、私たちひとりひとりがあらためて認識するきっかけとなりました。しかし、コミュニティとひとことで言っても、そこで暮らす人々の文化的背景や生活習慣はさまざまで、コミュニティの絆を深めるためにはこういった多様性への理解と、ともに生きる工夫が欠かせません。

本シンポジウムでは、異なる文化を持つ人々間の交流が街の活力や発展に繋がるという考え方にに基づき、今、欧州で注目を集めている「インターカルチュラル・シティ（多文化共生都市）」プログラムに参加している3都市、そして日本と韓国からも先進的な取り組みを進める都市の首長が集合します。多文化共生のために実践してきたグッド・プラクティス（優良事例）や、今日の課題と展望を共有し、多文化共生都市のネットワーク構築への一助となることを目指します。ご関心のある皆様のご参加をお待ちしています。

The Japan Foundation and the Council of Europe are pleased to invite you to a symposium on the topic of intercultural cities.

Since the early 90s, a concept of Tabunka-Kyosei or intercultural community building has attracted the attention of policy makers and experts in the Japanese cities that found themselves confronted with a sudden and large influx of migrants. Further to their experiences they have since implemented a number of policy practices in this field.

Meanwhile, in Europe, the concept of the “intercultural city” is attracting attention as a new direction in urban policy. An intercultural city views diversity—especially that of its immigrant community—not as a threat or a problem to be solved, but as a positive source of dynamism, innovation, creativity, and growth. Twenty-one European cities are currently exchanging expertise and experiences under the Intercultural City Programme started in 2008 by the Council of Europe.

The purpose of this symposium is to explore the potential of leveraging cultural diversity for better community building by having presentations of city mayors from Japan, Korea, and Europe and comparing their intercultural policies, good practices and challenges. We hope that this endeavor will be a step for building network of intercultural cities across Asia and Europe.

10:00-18:00  
**1/18** (水)  
2012年  
Wednesday  
January 18th, 2012

駐日韓国大使館 Korean Embassy in Japan  
韓国文化院 Korean Cultural Center  
東京都新宿区四谷 4-4-10 // 4-4-10, Yotsuya Shinjuku-ku, Tokyo  
丸ノ内線「四谷三丁目」駅1番出口より徒歩2分  
2 Minute Walk From Marunouchi Line // Yotsuya Sanchohome Station // exit #1

**日 時** 2012年1月18日(水) 10:00-18:00  
**使用言語** 日本語、韓国語、英語(同時通訳)  
**主 催** 国際交流基金、欧州評議会  
**後 援** 駐日韓国大使館、韓国文化院、財団法人自治体国際化協会(CLAIR)、財団法人全国市町村研修財団、全国市町村国際文化研修所(JIAM)、内閣府(申請中)、文化庁(申請中)ほか



**LANGUAGE** Japanese, Korean, and English with simultaneous translation  
**ORGANIZERS** The Japan Foundation and the Council of Europe  
**SUPPORTED BY** Korean Cultural Center, Korean Embassy in Japan, Council of Local Authorities for International Relations, Japan Intercultural Academy of Municipalities, Cabinet Office of Government of Japan (in process), Agency for Cultural Affairs (in process) and others.

**10:00-10:15** イントロダクション

**10:15-11:30** 各国/地域における多文化共生の現状と取り組み

- 【欧州の現状】 ロバート・パルマー (欧州評議会)  
【日本の現状】 山脇啓造 (明治大学教授)  
【韓国の現状】 梁起豪  
(聖公会大学教授、韓国多文化学会会長)

**11:30-13:00** 昼食休憩

**13:00-17:20** 多文化共生都市サミット

- 登壇予定者  
[日本]  
鈴木康友 (浜松市長)  
中山弘子 (新宿区長)  
松原忠義 (大田区長)  
[韓国]  
文錫珍 (ムン・ソクジン、ソウル市西大門区長)  
廉泰英 (ヨム・テヨン、水原市長)  
鄭承奉 (チョン・スンボン、安山市副市長)  
[欧州]  
アントニオ・コスタ (ポルトガル リスボン市長)  
マルセル・ラローズ (オランダ アムステルダム市南東区長)  
カタリーナ・ベリグレン (スウェーデン ボットシルカ市長)  
《コメンテーター》  
フィル・ウッド (都市政策専門家)  
田村太郎 (一般財団法人ダイバーシティ研究所代表理事)  
毛受敏浩 (公益財団法人日本国際交流センター  
チーフ・プログラム・オフィサー)

**17:30-17:40** 共同宣言

**17:40-17:50** 閉会の辞

**10:00-10:15** INTRODUCTION

**10:15-11:30** OVERVIEW SESSION

- Overview of European cities*  
Robert PALMER, Council of Europe  
*Overview of Japanese cities*  
Keizo YAMAWAKI, Meiji University  
*Overview of Korean cities*  
YANG, Kee-Ho, Sungkonghoe University

**11:30-13:00** LUNCH BREAK

**13:00-17:20** MAYORS' SUMMIT ON INTERCULTURAL CITIES

- Participating mayors:  
[JAPAN]  
Yasutomo SUZUKI, Mayor of Hamamatsu City  
Hiroko NAKAYAMA, Mayor of Shinjuku City  
Tadayoshi MATSUBARA, Mayor of Ota City  
[KOREA]  
MOON, Seok-Jin, Mayor of Seodaemun City  
YEOM, Tae Young, Mayor of Suwon City  
JUNG, Seung-Bong, Deputy Mayor of Ansan City  
[EUROPE]  
António COSTA, Mayor of Lisbon (Portugal)  
Marcel LA ROSE, Chairman of District Council,  
Amsterdam Southeast (The Netherlands)  
Katarina BERGGREN, Mayor of Botkyrka (Sweden)  
<COMMENTATORS>  
Phil WOOD, Principal Advisor to the Council  
of Europe on Intercultural Cities Programme  
Taro TAMURA, Representative Director,  
Institute for Human Diversity Japan  
Toshihiro MENJU, Chief Program Officer,  
Japan Center for International Exchange

**17:30-17:40** JOINT DECLARATION

**17:40-17:50** CLOSING REMARKS

【お申込方法】

Eメールの件名を「多文化共生都市シンポジウム申し込み」として、お名前、ご所属・肩書き、電話番号、メールアドレスを [incul@jpf.go.jp](mailto:incul@jpf.go.jp) まで、お送りください。どなたでもご参加いただけます。  
【無料/定員 200 名】

【お問合せ先】

国際交流基金 日本研究・知的交流部  
欧州・中東・アフリカチーム (大野、後藤、ハモンド)  
Tel: 03-5369-6071 / Fax: 03-5369-6041 / [incul@jpf.go.jp](mailto:incul@jpf.go.jp)  
東京都新宿区四谷 4-4-1

★最新版のプログラムはウェブサイトをご参照ください。

<http://www.jpf.go.jp/j/intel/new/1201/incul.html>

REGISTRATION

Please register by sending an e-mail with your name, title, affiliation, telephone number and e-mail address to [incul@jpf.go.jp](mailto:incul@jpf.go.jp). Everyone is welcome. Please put "Registration / Intercultural Cities" in the title of your e-mail. [Free of charge / 200 seats]

INQUIRY

Attn. Ms. Ono, Ms. Goto, and Mr. Hammond  
*Europe, Middle East and Africa Section*  
*Japanese Studies and Intellectual Exchange Department,*  
*The Japan Foundation*

Tel: 03-5369-6071 / Fax: 03-5369-6041 / [incul@jpf.go.jp](mailto:incul@jpf.go.jp)  
4-4-1, Yotsuya Shinjuku-ku, Tokyo

LATEST PROGRAM CONTENTS CAN BE FOUND AT

<http://www.jpf.go.jp/e/intel/new/1201/incul.html>